

PROMOCIÓN DE UN PROYECTO DE HISTORIA DE LOS MANUALES ESCOLARES PRODUCIDOS POR LOS HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS DE LA REGIÓN LATINOAMERICANA LASALLISTA (RELAL)

*H. Paul Aubin FSC*¹

Quebec

Distrito de Canadá francófono

paubin@upc.qc.ca

RESUMEN

En el marco de la historia de los Manuales Escolares, el autor presenta un proyecto de estudio considerando la producción de los Hermanos de las Escuelas Cristianas en América Latina desde su llegada en 1863. Son tres las dimensiones a tomar en cuenta: la editorial, la pedagógica y la ideológica. El autor invita sobre todo a las Universidades Lasallistas a investigar la producción de los manuales en esta Región del Instituto.

Palabras-clave: manuales escolares, editoriales, pedagogía, programas oficiales, autores.

DEFINICIÓN DEL MANUAL ESCOLAR

Entendemos como manuales escolares los impresos destinados para ayudar a entender y hacer memorizar las nociones previstas en los programas redactados por las autoridades competentes que regentan el mundo escolar preuniversitario. Las publicaciones destinadas al mundo universitario no se incluyen por consiguiente en este inventario. Asimismo, lo que convendríamos llamar « literatura piadosa » como los devocionarios tampoco son incluidos a menos de que se indique con claridad en el título que dicha producción está destinada específicamente para los alumnos.

EL MANUAL ESCOLAR, FENÓMENO EDITORIAL

Varios países de la RELAL han erigido editoriales. ¿Hubo algún convenio entre ellas? Lo pensamos cuando vemos la semejanza de sus razones sociales. « STELLA » surge por primera vez en Argentina en 1938 y al año siguiente en Colombia. El caso de « BRUÑO » es todavía más interesante, con su primera aparición en 1936 en Bolivia y en 1943 en Perú. En los años sesenta BRUÑO edita una serie de manuales para la enseñanza del inglés como segunda lengua con el título *Jim and Mary*; si la mayoría indican a La Paz como lugar de edición, otros citan a Lima en

¹ El H. Paul Aubin, del *Centre interuniversitaire d'études québécoises*, de la *Université Laval* y de la *Université du Québec à Trois-Rivières*. Es el coordinador de una base de datos que contiene una de las listas más completas de manuales escolares producidos en Quebec de 1765 al día de hoy. La base es consultable en la dirección: <http://www.bibl.ulaval.ca/ress/manscol/>

manuales absolutamente idénticos. Si el prolífico Hno. Jorge Vidal, es argentino – con cerca de 200 publicaciones censadas hasta el momento – nada le impide a Bruño del Perú reeditar su *Curso de química orgánica* publicado anteriormente en Argentina, su país natal.

Nadie se improvisa como editor y así lo muestra la trayectoria de los Hermanos de Argentina. Después de la primera publicación en 1887 asumida por la « Librería del Colegio » de Buenos Aires, los Hermanos se lanzan en un programa imponente de redacción de manuales confiándolos durante 50 años a casas editoras ya establecidas en el comercio antes de que fundaran su propia editorial. La situación es idéntica en Perú, donde Arequipa ha sido un importante centro de producción antes de Lima; aún más, los Hermanos de Lima emplean durante cierto tiempo la red de editores locales antes de fundar su propia editorial.

Al haber establecido los Hermanos de la RELAL sus propias editoriales cabe preguntarse: ¿cuáles fueron sus relaciones con los anteriores editores laicos ahora que los Hermanos pasan de clientes a ser competidores?

La importancia de una editorial se mide, en primer lugar, según el número de publicaciones. Sobre este aspecto los Hermanos de la RELAL ocupan una posición privilegiada en el paisaje de la edición pedagógica de diferentes países, posición que se debería comparar con la de otros editores de manuales escolares: ¿dónde se sitúa, en cada uno de esos países donde tuvimos o tenemos una editorial, la edición de los Hermanos comparada con las demás?

A ese primer indicio para calcular la importancia de una editorial habría que agregar el número de reimpresiones y los tirajes. Para comparar tenemos los *Deberes del cristiano* cuya versión original es de nuestro santo Fundador, con 60 reimpresiones en Quebec. Podríamos pensar que los diferentes libros de *gramática* y de *cálculo* cuya clientela la constituye el conjunto de América latina debieron tener unos tirajes considerables que deberíamos al menos poder evaluar ya que no tenemos las cifras precisas.

Lo anterior nos lleva a un sector complementario de la edición, la del mercadeo. Donde los Hermanos han editado los manuales escolares se han organizado una red de librerías conocidas generalmente como “procuras” (procuradurías). Además de la procura central de cada Distrito, cada una de sus escuelas se convertía en librería local. ¿Cuál fue la red usada por los Hermanos para llegar a la población escolar fuera de sus instituciones? Esta población representa un mercado absolutamente mayor que la de los estudiantes lasallistas.

La evaluación de la magnitud de la clientela nos lleva a la pregunta acerca de sus implicaciones económicas, pregunta tanto más importante cuanto que las ganancias derivadas de la edición y las librerías sirvieron y sirven todavía para sostener obras que de por sí están en déficit; pregunta sensible que no podríamos eludir sobre todo si llegáramos a publicar la historia de los manuales escolares de los Hermanos de la RELAL, ¡lo que de veras deseamos!

EL MANUAL ESCOLAR, FENÓMENO PEDAGÓGICO

Decir que el manual escolar es un instrumento pedagógico parece una perogrullada, pero de todas maneras debemos considerarlo. La primera pregunta que surge es: ¿los manuales que redactamos y/o publicamos fueron influenciados por las diferentes escuelas pedagógicas de estos últimos tres siglos? Sin duda, pero habría que examinar esos cambios de escuelas y encontrar sus concordancias en los manuales. Por ejemplo, el pensamiento pedagógico y la acción política de Paulo Freire ¿marcaron los manuales de los Hermanos de Brasil, alcanzaron al conjunto de la RELAL?

Un tipo de manuales presente en todas las asignaturas y muy oportuno en la actividad pedagógica es el « libro del maestro ». No sólo da las respuestas a las preguntas entregadas a los alumnos – como los de aritmética – sino que el autor explica, a menudo en el prefacio, su proceder, sugiere métodos de aprendizaje y hasta proporciona trucos del oficio para el profesor. Eventualmente esos datos se ven también en el « libro del alumno ».

Aún más, numerosos Hermanos publicaron textos de pedagogía destinados, en primer lugar, para alumnos de escuelas normales, que fueran Hermanos o seglares. Mencionamos algunos nombres que seguramente ya conocen: Gastón María, Alberto María, Anselmo María y Genasio María, todos del Perú. Justo A. Favre de Argentina y Heraclio León de Venezuela. ¿Las teorías que exponen influenciaron a sus cohermanos autores de manuales escolares? ¿Hasta qué punto estos autores siguen las pautas de la *Guía de las Escuelas* y qué elementos nuevos agregaron, frutos de su reflexión?

El catálogo que compilamos no hace el censo de la asignatura « pedagogía » sino los tratados básicos destinados a los alumnos de las escuelas normales cuyo contenido se asocia al de manuales escolares. Hemos dejado de lado, por consiguiente, toda la producción pedagógica de esos autores que podemos encontrar en boletines, revistas y actas de congresos. En estos encontraremos lo necesario para comprender el caminar pedagógico sugerido por los manuales. De la misma manera, los « currículos » de las escuelas normales dirigidas por los Hermanos deberían ser analizados para ver el modelo pedagógico propuesto a los alumnos (sean Hermanos o seglares). Cabe anotar que hay escuelas normales, como la de Arequipa (Perú), que se han posicionado como editoriales de manuales escolares.

La inmensa mayoría de manuales escolares no tiene nombre de autor, al menos en la medida en que los Hermanos fueron redactores de las publicaciones puestos en el mercado por las diversas casas editoriales. Sin embargo, unos 60 han manifestado formalmente ser autores en la primera página. Convendría retomar cada uno para conocer su formación y su acción en el mundo escolar. Dichos datos nos ayudarían a comprender su caminar hacia el proceso de redacción, lo que explicaría para algunos la orientación dada a su obra. Pienso, en primer lugar, en autores prolíficos como el Hno. Jorge Vidal de Argentina, con unos 200 títulos, ediciones príncipes y reediciones juntas, sin olvidar, sin embargo, autores de una o dos obras. En cuanto a los anónimos habría que identificarlos por las mismas razones. Al respecto, el Hno. Edwin Arteaga, ha sido pionero en lo que se refiere a los manuales de Ecuador escritos por el santo Hno. Miguel Febres Cordero.

Si los archivos son indispensables en esta búsqueda no se debe olvidar a los Hermanos vivos, autores de peso, cuyos recuerdos podrían iluminar la función de autores de manuales escolares: pienso en el Hno. David del Campo Calzada, de Bolivia y al Hno. Máximo Sagredo del Perú. Signos de los tiempos: últimamente los autores han firmado con sus nombres civiles después de haberlo hecho durante mucho tiempo con su nombre de religioso... También los manuales se ajustan a los cambios de los tiempos.

Otro signo de los tiempos que traducen una nueva realidad: la llegada masiva de autores seglares o laicos editados por diferentes editoriales. ¿Qué relaciones tienen los responsables de nuestras editoriales con esos autores? ¿Estos habrán recibido directivas, de cualquier tipo que fuere, para que sus textos cuadraran con una visión lasallista de la educación?

Otro punto esencial referente al aspecto de los manuales y no es el menor: el papel jugado por el Estado. En cada país existe el Ministerio de la Educación que formula programas a los que deben responder obligatoriamente los manuales si no quieren que su mercado se cierre. Los Hermanos no

tenían sino la opción de responder a esas exigencias como lo atestigua la nota « *conforme con los programas oficiales* » en la primera página de numerosos manuales. Un análisis de los manuales deberá pasar por los programas impuestos por los diferentes ministerios de educación. ¿Los Hermanos se ajustaron a esas normas, o bien, trataron de eludirlas cuando las consideraban demasiado coercitivas? Si por casualidad, algunos gobiernos han querido promover una determinada forma de laicismo a través de la enseñanza en su país, ¿cómo han reaccionado los editores de las instituciones educativas?

EL MANUAL ESCOLAR, FENÓMENO IDEOLÓGICO

Nuestro Instituto ha sido fundado para brindar a los niños una educación cristiana cuya estrategia para lograrlo es una sólida instrucción. No es de extrañar que los manuales tengan en cuenta esa finalidad.

La primera asignatura en juego es el *Catecismo* en todas sus formas al que los Hermanos le han consagrado el 8,5 % de todos los títulos publicados. A partir de los catecismos, en el sentido estricto del término y expuestos en preguntas y respuestas, las fórmulas han evolucionado para integrarse a los nuevos enfoques pastorales. Además de nuevas pedagogías de la iniciación de la fe, habría que averiguar si los avances suscitados por los interrogantes del proceso de la Teología de la liberación han tenido eco en los manuales de religión de estos últimos treinta años.

Los manuales de asignaturas « profanas » pueden también conllevar a una visión cristiana de la vida. Un análisis de las fórmulas utilizadas en los « ejemplos » de reglas de gramática sería revelador, como también tendría el mismo resultado el análisis de los trozos de novelas entregados a los alumnos en los libros de lectura.

¿Qué decir entonces de los manuales de ciencias humanas como la historia y la geografía? Para dar un ejemplo, haríamos alusión a un problema bien conocido en Quebec: ¿qué parte ocupan los indios y qué imagen conservan los alumnos después de leer lo que dicen sobre ellos los manuales?

CONCLUSIÓN

La fabricación de un catálogo de manuales escolares no es sino la primera etapa, obviamente esencial, para conocer ese tipo de impresos. Dado que se pretende censar no sólo las recientes publicaciones sino también todas las antiguas, queda claro que la elaboración de ese catálogo no tiene sino una meta: iniciar un proceso inscrito en el marco de la historia, es decir, analizar la posición que han tenido los Hermanos de las Escuelas Cristianas desde hace 330 años en el paisaje de la educación mundial. ¿De qué manera el conocimiento de los manuales escolares antiguos puede contribuir a la comprensión de nuestro quehacer pedagógico desde hace tres siglos? Ellos son la prueba tangible que queda de nuestro actuar en la esfera de la educación y atestiguan, además, de nuestro aporte a la edición de instrumentos pedagógicos, a la evolución de la pedagogía, de sus autores y de los mensajes ideológicos que comportan.

Entendemos que la investigación en un cuerpo constituido como el nuestro se dirige en primer lugar a nuestro quehacer presente para mejorarlo en el futuro. Ahora bien, la investigación en historia sigue este proceso: el pasado nos ayuda a entender el presente que queremos mejorar para las futuras generaciones. Semejante proceso no puede tildarse de « elitista » porque sus resultados nos ayudan a entender y a explicar el actuar de nuestro Instituto con miles de jóvenes de nuestra región RELAL. Eventualmente, los resultados pueden servir para documentar de manera más adecuada

instituciones tales como las bibliotecas nacionales que, muy a menudo, ignoran las producciones destinadas para la educación.

No me corresponde decidir si esta investigación debe emprenderse y mucho menos decidir quién debería hacerla. No es menos cierto que las Universidades lasallistas de la RELAL son la mejor plataforma para lograrla. Dicho proyecto podría enrolar a otras universidades interesadas en la historia pedagógica de América latina. Y, ¿por qué no ir más allá de este ámbito geográfico hasta el universo hispanófono?

SUGERENCIAS DE LECTURA

Aubin, Paul. “Les Frères des écoles chrétiennes du Québec: 300 ans de production et de consommation du manuel scolaire”, *Revue Numérique de Recherche Lasallienne* (6) 2013: 63-81. Disponible en : http://revista_roma.delasalle.edu.mx/numero_6/paul_aubin_fr_6.pdf

Aubin, Paul. “La pénétration des manuels scolaires de France au Québec - Un cas-type: Les frères des Écoles chrétiennes, XIX^e-XX^e siècles”, *Histoire de l'éducation*, 85(janv. 2000):3-24. <http://histoire-education.revues.org/1232?lang=en>

AUTORES DE LA RELAL IDENTIFICADOS

En la base de datos de la Université Laval - Quebec
<http://www.bibl.ulaval.ca/ress/manscol/>

La cifra indica la cantidad de publicaciones.

Algunos autores han sido publicados en varios países; los clasifico en su país natal.

Argentina

Albert-Charles (1)
Brial Mauricio (1)
Damián (15)
Favre, Justo A (9)
Vidal, Jorge (191)

Bolivia

Alfredo (1)
Del Campo Calzada, David (30)

Brasil

Amadeu María (1)
Apollinario Jose (7)
Augustin (1)
Augusto (1)
Bernardo (3)
Daniel Alberto (1)
Gregorio Jorge (3)
Nery (8)
Pedro (1)

Chile

H.E.P. (1)

6

Colombia

Alberto (1)
Alejandro Octavio (1)
Alfonso (6)
Alfonso Norberto (13)
Antonio Camilo (1)
Benildo Matías (1)
Claudio F. (1)
Claudio Marcos (7)
Daniel (2)
Elías Nicolás (1)
Estanislao Luis (3)
Eugenio León (5)
Florencio Rafael (3)
Gilberto Fabián (3)
Justo Ramón (23)
Luis Gonzaga (1)
Néstor (6)
Roberto María (1)
Rodulfo Eloy (1)
Sebastián Félix (1)
Tomás Alfredo (1)
U. Miguel (1)

Ecuador

Aparicio José (4)
H.A.L. = Alejandro Luis (1)
H.C. de J. = Cornelio de Jesús (1)
H.E.E. = Eduardo Enrique (1)
H.F.L. = Fernando Luis (3)
Jorge C. (1)
Luis Galvez S. (1)
Miguel (1)

México

González Kipper, Mario (9)

Nicaragua

Calzada, Sebastián (3) Nacido en España

Panamá

Juan Pascal (9)

Perú

Alberto Domingo (6)
Anselmo María (3)
Auberto (3)
Gaston María (10)

Genasio María (32)
Herberto María (21)
José Benjamín (13)
Ludovico María (37)
Mauricio (2)
Sagredo Sagredo, Máximo (40)

Venezuela

Ernesto (2)
Felipe Carlos (1)
Gines (1)
Heraclio León (1)
Hoyos Fernández, Jesús
Nectario María (9)